



## كيفية تقديم شكوى التمييز لمكتب الحقوق المدنية

### مقدمة

إن مكتب الحقوق المدنية (أو سي آر) يفرض خمسة قوانين فيدرالية: الحقوق المدنية التي تحظر التمييز على أساس العرق أو اللون أو الأصل القومي أو الجنس أو الإعاقة أو العمر في البرامج أو الأنشطة التي تتلقى المساعدات المالية من وزارة التربية والتعليم. ويحظر التمييز على أساس العرق و اللون والأصل القومي من الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام ١٩٦٤؛ و يحظر التمييز على أساس الجنس من قبل الباب التاسع من التعديلات التعليمية لعام ١٩٧٢؛ و يحظر التمييز على أساس الإعاقة من جانب قسم ٥٠٤ لقانون إعادة البناء لعام ١٩٧٣ و الباب الثاني من قانون الإعاقة الأمريكي لعام ١٩٩٠ (إن الباب الثاني يحظر التمييز على أساس الإعاقة من جانب الكيانات العامة، سواء كانت أو لم تكن تتلقى المساعدة المالية الفيدرالية)؛ ويحظر التمييز على أساس السن بموجب قانون التمييز على أساس السن لعام ١٩٧٥.

إن قوانين الحقوق المدنية تمتد لتشمل جميع دوائر التعليم الحكومية، وأنظمة المدارس الابتدائية والثانوية والكليات والجامعات و المدارس المهنية و المدارس الخاصة، و الوكالات الدولية لإعادة التأهيل المهني و المكتبات والمتاحف التي تتلقى المساعدات المالية من وزارة التعليم. يجب علي البرامج أو الأنشطة التي تتلقى أموالاً من وزارة التعليم أن توفر المعينات أو الفوائد أو الخدمات بطريقة غير تمييزية. ويجوز لتلك المساعدات أو الفوائد أو الخدمات أن تشمل، ولكن لا تقتصر، على القبول والتجنيد، والمساعدة المالية، والبرامج الأكاديمية، والعلاج والخدمات الطلابية، وتقديم المشورة والتوجيه، والانضباط، و مهمة غرفة الدراسة، والتصنيف، والتعليم المهني، والاستجمام والتربية البدنية، والألعاب الرياضية والإسكان والتوظيف.

وإن مكتب الحقوق المدنية يفرض أيضاً قانون الوصول المساوي لجمعية الكشافة الأمريكية، الذي هو جزء من قانون التعليم الابتدائي والثانوي. بموجب هذا القانون، يمكن لمكتب الحقوق المدنية أن يحقق في الشكاوى التي تنطوي على الحرمان من الحصول على قدم المساواة أو فرصة عادلة للإلتحاق بأية جماعة تابعة رسمياً للكشافة أو الإلتحاق إلى أية مجموعة أخرى للشباب المدرجة في الباب ٣٦ من دستور الولايات المتحدة، بسبب مدرسة ابتدائية عامة أو مدرسة ثانوية عامة، أو وكالة تعليم دولية أو محلية التي تتلقى الأموال من وزارة التعليم.

## من يستطيع تقديم الشكوى

أي شخص يعتقد بأن مؤسسة تعليمية تتلقى المساعدة المالية الفيدرالية قد ارتكبت التمييز ضد أي شخص على أساس العرق أو اللون أو الأصل القومي أو الجنس أو الإعاقة أو السن، أو كل من يعتقد بأن مدرسة حكومية ابتدائية أو ثانوية، أو وكالة تعليم حكومية أو محلية قد انتهكت قانون الوصول المساوي لجمعية الكشافة الأمريكية، فيمكنه أن يقدم الشكوى. ولا يجب على الأشخاص أو المنظمات التي تقدم الشكوى أن تكون إحدى ضحايا التمييز المزعم بل له أن يشكو نيابة عن شخص آخر أو مجموعة أخرى.

## التوقيت المناسب

يجب تقديم كل شكوى في غضون ١٨٠ يوماً تقويمياً من تاريخ التمييز المزعم، إلا إذا تم تمديد المهلة الزمنية للتقديم من ناحية مكتب الحقوق المدنية لسبب وجيه معروض في ظل ظروف معينة.

## إجراءات التظلم المؤسسية

قبل تقديم شكوى لمكتب الحقوق المدنية، قد يريد المشتكي المحتمل معرفة المزيد عن عملية التظلم المعتمدة في المؤسسة واستخدام تلك العملية لمعالجة الشكوى. ومع ذلك، لا يجب على المشتكي بموجب القانون أن يستخدم عملية التظلم المؤسسية قبل تقديم شكوى للمكتب المذكور. إذا كان المشتكي يستخدم عملية التظلم المؤسسية ويختار تقديم شكوى لمكتب الحقوق المدنية أيضاً، يجب على ذلك المشتكي أن يقدم الشكوى لمكتب الحقوق المدنية في غضون ٦٠ يوماً بعد الانتهاء من عملية التظلم المؤسسية.

## كيفية تقديم الشكوى

للمشتكين الذين يريدون أن يقدموا شكوى أن يفعلوا هذا عن أحد الطرق الآتية:

**البريد أو الفاكس:** يمكن لأصحاب الشكوى إرسال رسالة عن طريق البريد أو الفاكس أو استخدام استمارة مكتب الحقوق المدنية في شكوى التمييز المتاحة من أحد مكاتب منفذة مكتب الحقوق المدنية (راجع قائمة مكاتب مكتب الحقوق المدنية في هذا الكتيب). في مراسلاتك، يرجى إدخال ما يلي:

- اسم المشتكي وعنوانه و, وإذا أمكن (وإن لم يكن ذلك مطلوباً)، رقم هاتف حيث يمكن الوصول إلي صاحب الشكوى خلال ساعات العمل؛
- معلومات حول الشخص (الأشخاص) أو فئة من الأشخاص الذين طالهم عمل (أعمال) التمييز المزعم (أسماء الأشخاص المعنيين غير مطلوبة)؛
- اسم و موقع المؤسسة التي ارتكبت فعل (أفعال) التمييز المزعم، و
- وصف فعل (أفعال) التمييز المزعم في تفاصيل كافية لتمكين مكتب الحقوق المدنية لفهم ما حدث، متى وقع، و ما كان أساس التمييز المزعم (العرق أو اللون أو الأصل القومي أو الجنس أو الإعاقة أو السن أو قانون الوصول المساوي لجمعية الكشافة الأمريكية).

**البريد الإلكتروني:** للمشتكين أن يقدموا أية شكوى استخدام عنوان البريد الإلكتروني الآتي: [ocr@ed.gov](mailto:ocr@ed.gov) استخدم نفس الإجراءات المذكورة آنفاً.

**على الانترنت:** للمشتكين أن يقدموا أية شكوى لمكتب الحقوق المدنية استخدام استمارة المكتب المذكور الإلكترونية من الموقع الآتي عبر الانترنت:  
<http://www.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintintro.html>

للذين ليس لديهم حسابات البريد الإلكتروني، الوصول إلي الانترنت مجاناً متاح من المكتبة العامة المحلية الخاص بمنطقتك، و إلي حسابات مجانية البريد الإلكتروني المتاحة من عدة المجهزين الكبراء.

**ملاحظة:** ولا يجوز لأي مستفيد من المساعدة المالية الفيدرالية الانتقام ضد أي شخص قام بتقديم شكوى، شهد، ساعد أو شارك بأي شكل من الأشكال في أي تحقيق أو إجراء بموجب القوانين المدرجة على الصفحة الأولى من هذا الكتيب. إذا كنت تعتقد بأنك قد أصبت بالانتقام لأي سبب من هذه الأسباب، يمكنك أن تقدم شكوى لمكتب الحقوق المدنية.

إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
أرني دنكن (Arne Duncan)  
الأمين

مارس ٢٠١١

## المكاتب والعنوانات

إيلينوي واندنيانا ومينيسوتا وويسكنسن وأيوا وداكوتا الشمالية  
مكتب الحقوق المدنية، مكتب شيكاغو  
إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
Citigroup Center  
500 W. Madison St., Suite 1475  
Chicago, IL 60661-7204  
هاتف: \*312-730-1560  
فاكس: 312-730-1576  
البريد الإلكتروني: OCR.Chicago@ed.gov

ميشيغن وأوهايو  
مكتب الحقوق المدنية، مكتب كليفلاند  
إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
600 Superior Ave. East, Suite 750  
Cleveland, OH 44114-2611  
هاتف: \*216-522-4970  
فاكس: 216-522-2573  
البريد الإلكتروني: OCR.Cleveland@ed.gov

كانساس وميزوري ونبراسكا وداكوتا الجنوبية وأوكلاهوما  
مكتب الحقوق المدنية، مكتب كنساس  
إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
8930 Ward Parkway, Suite 2037  
Kansas City, MO 64114-3302  
هاتف: \*816-268-0550  
فاكس: 816-823-1404  
البريد الإلكتروني: OCR.KansasCity@ed.gov

أريزونا وكولورادو ونيو مكسيكو ويوتا ووايومنغ  
مكتب الحقوق المدنية، مكتب دنفر  
إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
Cesar E. Chavez Memorial Building  
1244 Speer Blvd., Suite 310  
Denver, CO 80204-3582  
هاتف: \*303-844-5695  
فاكس: 303-844-4303  
البريد الإلكتروني: OCR.Denver@ed.gov

كاليفورنيا  
مكتب الحقوق المدنية، مكتب سان فرانسيسكو  
إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
50 Beale St., Suite 7200  
San Francisco, CA 94105-1813  
هاتف: \*415-486-5555  
فاكس: 415-486-5570  
البريد الإلكتروني: OCR.SanFrancisco@ed.gov

الأسكا وهاواي وإيداهو ونيفادا وأوريغون وواشنطن وساموا الأمريكية وغوام وجزر ماريانا الشمالية ومونتانا  
Office for Civil Rights, Seattle Office  
U.S. Department of Education  
915 Second Ave., Room 3310  
Seattle, WA 98174-1099  
هاتف: 206-607-1600  
TDD: 206-607-1647  
فاكس: 206-607-1601  
البريد الإلكتروني: OCR.Seattle@ed.gov

كونيتيكت ومين وماساتشوستس ونيو هامبشاير وروود آيلاند وفيرمونت  
مكتب الحقوق المدنية، مكتب بوسطن  
إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
5 Post Office Square, 8th Floor  
Boston, MA 02109-3921  
هاتف: \*617-289-0111  
فاكس: 617-289-0150  
البريد الإلكتروني: OCR.Boston@ed.gov

نيو جيرسي ونيويورك وبورتو ريكو وجزر فيرجن  
مكتب الحقوق المدنية، مكتب نيويورك  
إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
32 Old Slip, 26th Floor  
New York, NY 10005-2500  
هاتف: \*646-428-3800  
فاكس: 646-428-3843  
البريد الإلكتروني: OCR.NewYork@ed.gov

ديلاوير وميريلاند وكنتاكي وفيرجينيا الغربية وبنسلفانيا  
مكتب الحقوق المدنية، مكتب فيلادلفيا  
إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
100 Penn Square East, Suite 515  
Philadelphia, PA 19107-3323  
هاتف: \*215-656-8541  
فاكس: 215-656-8605  
البريد الإلكتروني: OCR.Philadelphia@ed.gov

ألاباما وفلوريدا وجورجيا وتينيسي  
مكتب الحقوق المدنية، مكتب أتلانتا  
إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
61 Forsyth St. SW, Suite 19T70  
Atlanta, GA 30303-8927  
هاتف: \*404-974-9406  
فاكس: 404-974-9471  
البريد الإلكتروني: OCR.Atlanta@ed.gov

أركنساس ولويزيانا وميسيسيبي وتكساس  
مكتب الحقوق المدنية، مكتب دالاس  
إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
1999 Bryan St., Suite 1620  
Dallas, Texas 75201-6810  
هاتف: \*214-661-9600  
فاكس: 214-661-9587  
البريد الإلكتروني: OCR.Dallas@ed.gov

كارولينا الشمالية وكارولينا الجنوبية وفيرجينيا وواشنطن دي سي  
مكتب الحقوق المدنية، مكتب مقاطعة كولومبيا  
إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
400 Maryland Ave. SW  
Washington, DC 20202-1475  
هاتف: \*202-453-6020  
فاكس: 202-453-6021  
البريد الإلكتروني: OCR.DC@ed.gov

## المركز الرئيسي

إدارة التربية والتعليم الأمريكية  
مكتب الحقوق المدنية  
400 Maryland Ave. SW  
Washington, DC 20202-1100  
خدمة للزبائن: 800-421-3481  
فاكس: 202-453-6012  
تي دي دي: \*877-521-2172  
البريد الإلكتروني: OCR@ed.gov  
الموقع: http://www.ed.gov/ocr